

Con il contributo e il patrocinio di
Università degli Studi di Catania
Università degli Studi di Messina
Facoltà di Lettere e Filosofia - Messina
Facoltà di Lingue e Letterature Straniere - Catania
Dip. di Filologia Moderna - Catania
Dip. di Lingue, Letterature e Culture Straniere - Messina
Accademia Peloritana dei Pericolanti - Messina
Centro Linguistico Multimediale d'Ateneo - Catania
Regione Sicilia
Provincia Regionale di Messina
Comune di Messina
Comune di Brolo
Alliance Française - Messina



Comitato scientifico

D.A. Cusato (Univ. di Catania), R. Distilo (Univ. della Calabria), D. Iaria (Univ. di Messina), A. Melis (Univ. di Siena), R. M. Palermo (Univ. di Messina), Gisèle Vanhese (Univ. della Calabria)

Organizzazione

Domenico Antonio Cusato
(cusato@unicat.it - tel. 095-7102271)

Domenica Iaria
(Domenica.Iaria@unime.it - tel. 090-3503255)

Rosa Maria Palermo
(RosaMaria.Palermo@unime.it - tel. 090-3503372)

Segreteria scientifica

Catania:

Valentina Nicoletti
(valentinanicoletti@yahoo.it - tel. 095-7102255)

Sabrina Costanzo
(sabinacostanzo@hotmail.com - tel. 095-7102271)

Messina:

Stella Mangiapane
(stella.mangiapane@tiscali.it - tel. 090-3503227)

Maria Stella Testasecca
(tstella2001@yahoo.it - tel. 090-334717)

Segreteria amministrativa

Antonio Davi
(adavi@unime.it - tel. 090-3503373)

V Convegno Internazionale Interdisciplinare su

Testo, Metodo, Elaborazione elettronica

Messina – Catania – Brolo
16-18 novembre 2006

Facoltà di Lettere e Filosofia
Anticorum
Polo Annunziata - Messina

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
ex Monastero dei Benedettini (Aula A2)
Piazza Dante 32 - Catania

Comune di Brolo
Biblioteca Multimediale

Giovedì 16 novembre

Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia
Auditorium

Ore 9,30
Saluti delle Autorità

Ore 10,00 inizio lavori

Presiede Rosa Maria Palermo

- Marc Quaghebeur, *La création du texte poétique*
- Maria Augusta Coppola, *Occhio e visione nel Cristo III antico inglese*
- Mieczyslaw Gajos, *Le cyberfrançais dans une classe de F.L.E.*
- Antonio Melis, *Nicanor Parra: un 'Re Lear' cileno*

Intervallo

Presiede Marc Quaghebeur

- Gisèle Vanhese, *"Le rouge et le blanc mêlés". Initiation amoureuse et quête chamanique dans l'œuvre de Robert Lalonde*
- Stefania Taviano, *Riflessioni sulla didattica della traduzione*
- Gabriella Fabbricino Trivellini, *Itinerari politici e culturali al femminile nel 'Royaume de Naples'*
- Anna Franca Plastina, *The Emergence of Digital Texts: an Analysis of Content, Form and Functionality of Netads*
- Rosa Maria Palermo, *«Le Terrain Bouchaballe» di Max Jacob: un esempio di transcodificazione*

Ore 15,00

Presiede Gabriella Fabbricino Trivellini

- Salvatore Marano, *D- (for Digital) or E- (for Electronic) Poetry? The Cases of Jim Andrews and Brian Kim Stefanz*
- Régine Laugier, *Les unités holophrastiques: problèmes de catégorisation*
- Gerhard Hempel, *Il linguaggio specialistico dell'Archeologia Classica: testi, traduzioni e stili nazionali a confronto*
- Maria Rosaria Gioffrè, *«L'Amant» di Marguerite Duras e le fotografie «écrites»: indagine sulle ragioni di un'assenza*
- Simonetta Micale, *Giocasta parla francese*

Intervallo

Presiede Gisèle Vanhese

- Maria Panarello - Anna Maria Urso, *Il Marziale di Peter Porter: la traduzione come metaletteratura*

- Giuseppe Lombardo, *Dislocazioni del 'senso' e decostruzione del 'mito' della Repubblica americana nei racconti di Nathaniel Hawthorne (1837-1852)*
- Mario Martino, *Charles Dickens e la cultura di massa: 'detection' in «Oliver Twist»*
- Maria Francesca Davi, *La lettera, testo ibrido nei «Souvenirs dans l'exil» di Cristina Trivulzio di Belgiojoso*

Venerdì 17 novembre Catania, Facoltà di Lingue ex Monastero dei Benedettini

Ore 10,00
Saluti delle Autorità

Ore 10,15 inizio lavori

Presiede Margherita Spampinato

- Rocco Distilo - Luana Guzzo, *Parole al computer. Alcune intersezioni lessico-semantiche nella poesia romanza delle origini*
- Margherita Cottone, *Tipologie del giardino nella poesia simbolista in Germania e in Spagna: da Hofmannsthal a Jiménez*
- Jutta Linder, *"Diese sehr ernsten Scherze". Goethe nella «Zauberberg» di Thomas Mann*
- Domenico Antonio Cusato, *Artifici formali in un giallo caraibico: «La neblina del ayer» di Leonardo Padura Fuentes*

Intervallo

Presiede Rocco Distilo

- Margherita Spampinato - Mario Pagano, *Filologia ed informatica in ambito romanzo: l'Archivio testuale del siciliano antico (Ar.te.s.i.a)*
- Massimo Meccheri, *Letteratura e identità nazionale in Honduras: «Madrugada» di Julio Escoto e «Loubavagu» di Rafael Murillo*
- Valentina Nicoletti, *Il 'maquis' tra realtà e finzione in «Luna de lobos» di Julio Llamazares*
- Bernadette Pace Falzon, *D.H. Lawrence and E.M. Forster: two authors in search of a ray of Italian sunshine*

Ore 15,00

Presiede Carmen Ruiz Barrionuevo

- Jaime Concha, *Vanguardias de la segunda posguerra: el primer libro de Rosenmann Taub*
- Cecilia Galzio, *Nell'officina del romanzo: tre racconti fantastici di Teresa de la Parra*

- Luis Luque Toro, *«Cinco horas con Mario» de Miguel Delibes como estrategia de producción coloquial*
- Michael Schreiber, *Il problema della traducibilità. Aspetti teorici e pratici*

Intervallo

Presiede Jaime Concha

- Carmen Ruiz Barrionuevo, *Archivos y bibliotecas personalizadas como campo de investigación. Una aproximación a los libros y documentos de Miguel de Unamuno y su relación con América*
- Leonarda Oliveri, *Problemi e aspetti dell'adattamento di opere letterarie per il piccolo schermo. Alcune considerazioni sul film per la TV «La Signora delle camelie»*
- Cándida Muñoz, *Aportaciones léxicas del habla popular andaluza al castellano: los «Cuentos andaluces» de Arturo Reyes*
- Attilio Scuderi, *Il testo rimozzo: spot e arte popolare tra Orientalismo e 'Political Correctness'*

Sabato 18 novembre Comune di Brolo Biblioteca multimediale

Ore 10,00
Saluti delle Autorità

Ore 10,15 inizio lavori

Presiede Marie France Renard

- Simon Tanner, *Il testo nel mercato globale. Egeonia linguistica e nuovo impero inglese*
- Aleksandra Parystewicz, *I morfemi affissali di origine alloglotta nella formazione delle parole della lingua russa*
- Sabrina Costanzo, *Translitteralità e cubanità in «Nuestro G. G. en La Habana» di Pedro Juan Gutiérrez*
- Claudia Bianco, *Un incontro possibile tra scrittura e pittura: Alain Fournier e Fernand Knopff*

Intervallo

Presiede Domenico Antonio Cusato

- Josette Gousseau, *«Bruges-la-Morte» de G. Rodenbach: du silence au chant*
- Dario Tomasello, *Una fine non lieta. Il 'lector' senza 'fabula'*
- Stella Mangiapane, *Soggettività e linguaggio tecnico-scientifico*
- Domenica Iaria, *Riveduta e corretta: la «Ginestra» nelle due versioni di Mme de Laing*
- Marie France Renard, *Pierre Mertens: texte et prétexte*